

La revista *Nature*, J. W. von Goethe y T. H. Huxley

Nature magazine, J. W. von Goethe and T. H. Huxley

Vicente Pérez¹

INTRODUCCIÓN

¡Nuestros parabienes a la revista *Nature* en su aniversario 150!

Nature, una de las más prestigiosas revistas científicas actuales, fundada por el astrofísico inglés Sir Joseph Norman Lockyer (1836-1920), publicada con una periodicidad semanal en el Reino Unido por la compañía Nature Publishing Group, cuyo primer número vio la luz el 4 de noviembre de 1869, que no necesita mayores presentaciones (Wikipedia 2017), se convertiría en un altísimo referente para la comunidad científica (Muy interesante 2019).

El editor escocés Alexander Macmillan (1818-1896) decidió que la nueva revista que estaba programando se llamara *Nature*, y eligió a Lockyer como Editor fundador en 1869 (Burton, 2017). Para el matemático inglés James Joseph Sylvester (1814-1897), profesor en los Estados Unidos, *Nature* era “un nombre fantástico, una verdadera genialidad. Es más que el cosmos, más que el universo. Incluye lo visible y lo invisible, lo posible y lo actual, naturaleza y naturaleza de Dios, pensamiento y materia. Estoy cegado por el resplandor de ideas que suscita”; para Thomas Henry Huxley (1825-1895), biólogo británico y notable defensor del darwinismo, *Nature* era el mejor nombre a nivel general (Muy interesante 2019).

HUXLEY Y GOETHE

Huxley, motivado por su faceta de filósofo de la ciencia (Milner, 1995), aceptó la invitación del

editor de la nueva revista y colaboró con el primer artículo (1869) del primer número de ella: *Nature: aforismos de Goethe*. Se trata de una cuidadosa traducción del texto homónimo del gran poeta y dramaturgo alemán Johann Wolfgang von Goethe (1749-1895), del alemán al inglés, que habría sido escrito aproximadamente en 1780 y que, a juicio del biólogo británico, constituía una maravillosa rapsodia sobre “Nature” (Huxley, 1869).

Goethe, en su amplia gama de intereses intelectuales, casi siempre se equivocó en las cuestiones científicas que abordó (Asimov, 1973); fue un filósofo de la Naturaleza, inventor del vocablo morfología; y a sus ensayos filosóficos se debe que los hombres de ciencia empezaran otra vez a considerar la vida como un todo (Singer, 1947).

AFORISMOS DE GOETHE

Huxley (1869) tradujo los aforismos de Goethe sobre la Naturaleza, desde el alemán al inglés. Y nosotros hemos traducido el trabajo de Huxley desde el inglés al castellano y presentamos aquí algunos de los aforismos que hemos considerado los más generales con una intención de divulgación, ya que prácticamente nadie los conoce. El mismo Goethe no recordaba cuándo había escrito su ensayo sobre los aforismos: habrían sido escritos por el gran poeta alemán Goethe hace aproximadamente 239 años (Huxley, 1869).

¹ Laboratorio de Entomología, Instituto de la Patagonia, Universidad de Magallanes. Casilla 113-D. Punta Arenas.
✉ vicente.perez@umag.cl

Su lectura meditada sería muy útil en estos tiempos en que la Naturaleza muestra una serie de cambios que nos retraen a los cuatro elementos que distinguió Aristóteles (384-322 a.J.C. en la composición de nuestro mundo físico: tierra, agua, aire y fuego); aunque este punto de vista del filósofo griego estagirita resultó erróneo, aún en nuestros días seguimos hablando de “luchar contra los elementos” (Asimov, 1990): tierra (terremotos, aludes), agua (incremento en la velocidad de derretimiento de los hielos polares, disminución del tamaño de los glaciares, lluvias torrenciales, aluviones, tormentas, fuertes oleajes, desertificación, trombas, inundaciones, maremotos, contaminación de la hidrosfera), aire (tifones, huracanes, remolinos, tormentas, aumentos repentinos de la temperatura de la atmósfera, contaminación de la atmósfera), fuego (erupciones volcánicas, grandes incendios), fenómenos todos con una dinámica nunca vista y que por acción del ser humano está conduciendo a una alteración y disminución de la biodiversidad específica.

Bibliográficamente, no es tarea fácil ubicar los años de publicación de los escritos originales de Goethe: ¿Cuál es el nombre en alemán de la *Teoría de la Naturaleza* de Goethe, de la cual extrajo Huxley los aforismos?; solo contamos con la *Teoría de la Naturaleza* de Goethe [...] que nos proporciona Luarna Ediciones, sin fecha de impresión, en la cual los aforismos están en las páginas 432-439; además en el contenido de esta obra de Luarna Ediciones están incluidas contribuciones del poeta que ya habían sido publicadas, como la de la metamorfosis de las plantas.

He aquí los aforismos de Goethe que hemos elegido, porque prácticamente son desconocidos expresados con el lenguaje del poeta, en la traducción de Huxley (1869).

- “¡Naturaleza! Estamos rodeados y comprendidos en ella: impotentes para separarnos de ella e impotentes para penetrar más allá de ella.

- Ella siempre está configurando nuevas formas: las que nunca han sido; las que han sido, no volverán otra vez. Todo es nuevo, y nada es nuevo sino lo antiguo.

- Vivimos en medio de ella y no la conocemos. Ella está incesantemente

hablándonos, pero no conocemos su secreto. Constantemente actuamos sobre ella y aún no tenemos poder sobre ella.

- La única cosa que ella parece dirigir es su Individualidad; pero no se preocupa por los individuos. Siempre está construyendo y destruyendo; pero su taller es inaccesible.

- Ella siempre ha pensado y siempre piensa; aunque no como un ser humano sino como Naturaleza.

- Aquello que es más artificial, aún es Naturaleza.

- El espectáculo de la Naturaleza es siempre nuevo, porque ella está renovando siempre a los espectadores. La vida es su más exquisita invención; y la muerte es su estratagema experta para obtener abundante vida.

- Ella crea necesidades, porque ama la acción”.

Incluso en las narraciones de sus viajes, el poeta no puede desentenderse de lo que significa para él la Naturaleza: De su viaje a Italia, Goethe (1891), hemos extraído y ordenado algunas frases que hemos elegido y ordenado al estilo de los aforismos del poeta: “El arte es para mí una segunda Naturaleza”, “Los trabajos del artista disponen poco a poco nuestra vista y nos preparan a recibir mejor las bellezas que la Naturaleza ofrece”, “En la montaña..., el aire es siempre transparente y puro”, “Debían darse gracias a Dios y a la Naturaleza”, “El suelo firme de la Naturaleza, donde cada uno es sólo lo que es”, “La Naturaleza obliga a la acción y a las precauciones”, “...el vano esfuerzo del hombre contra el poder de la Naturaleza”.

“La historia de la humanidad muestra que ha sido motivo de permanente inquietud determinar las relaciones entre los fenómenos naturales, sus causas y sus efectos, la búsqueda del comienzo y la predicción del fin...Es ineludible la necesidad de conservar el planeta Tierra en condiciones habitables” (Editorial 1973).

LITERATURA CITADA

Asimov, I. (1973). *Enciclopedia biográfica de Ciencia y Tecnología*. Ediciones de la

- Revista de Occidente*. Madrid.
- Asimov, I. (1990). *Cronología de los descubrimientos*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Burton, R. (2017). Lockyer's columns of controversy in *Nature*. *History of the Journal Nature*. www.nature.com/nature/full/nature06260.html
- Editorial (1973). El hombre y la ciencia. *Ciencia Interamericana*, 14(12), 1.
- Goethe, J. W. von. (1891). *Viaje a Italia*. Traducido directamente del alemán por Fanny G. Garrido de Rodríguez Mourelo. Tomo II. Madrid: Librería de la Viuda de Hernando y Cía.
- Goethe, J. W. von. [...]. *Teoría de la Naturaleza*. Luarna Ediciones. www.ataun.net/
- BIBLIOTECAGRATUITA/Clásicos%en%20Español/Goethe/Teoría20%20de%20la%20naturaleza.pdf
- Huxley, T. H. (1869). *Nature: Aphorisms by Goethe*. *Nature*, 1, 911.
- Milner, R. (1995). *Diccionario de la Evolución*. La humanidad a la búsqueda de sus orígenes. España: Impreso en HEDIM, S.C.C.L.
- Muy interesante (2019). Portadas históricas de la revista *Nature*. <http://www.muyinteresante.es/ciencia/fotos/portadas-historicas-delarevistanatureprimernumero>
- Singer, C. (1947). *La Historia de la Biología*. Buenos Aires: Espasa Calpe.
- Wikipedia (2017). *Nature*. <http://nature.com>

